

CHAPTER 7

VARIATIONAL TRANSLATION METHODS IN LIN SHU'S LITERARY TRANSLATION

Fang Wang *

ABSTRACT

Based on variational translation theory, this study conducts an in-depth analysis of Lin Shu's Chinese translations, aiming to elucidate the strategies employed by the translator—including the application and effects of methods such as adding, deleting, edited translation, and integrating—to provide valuable insights and references for the in-depth and substantial development of international dissemination of Chinese literary works.

Keywords: *Lin Shu; Literary Translation, Variational Translation Methods.*

INTRODUCTION

With China's growing strength, the global outreach of Chinese culture has emerged as a historic trend. Lin Shu, a renowned translator in modern Chinese literary history, holds a significant status in the history of Chinese literature. In the current context of Chinese culture going global, it is of significant importance to examine Lin Shu's variational translation methods.

The study examines variational translation methods in Lin Shu's literary translation of Western novels, investigating both the rationale and necessity for utilizing such methods. Lin's variational translation methods offer significant insights for contemporary Chinese culture's going global.

LITERATURE REVIEW

Lin Shu (1852-1924), as a unique phenomenon in the history of modern Chinese translation, has made his "variational translation methods" practice and research an important subject in the field of translation studies. The so-called "variational translation methods" refer to the creative

* Department of Basic Courses, Henan Technical College of Construction, Zhengzhou, China.

THIS IS A LIMITED PREVIEW OF THE CHAPTER.

To read the full-text chapter, get access by purchasing this chapter or consider buying the complete book. If your library has a subscription to EBSCOhost, this chapter, including other chapters of the book, can be accessed through your library.

This chapter is a part of the book, '*Variational Translation: Practical and Theoretical Explorations*' edited by Dr. Chuanmao Tian, Dr. Juntao Deng and Dr. Zhonglian Huang.

ISBN: 978-93-49926-76-9 (ebk); ISBN: 978-93-49926-38-7 (hbk); ISBN: 978-93-49926-07-3 (pbk)

The ebook and print version of this book are available at:
<https://dx.doi.org/10.46679/9789349926769>

The book and its metadata are available worldwide via EBSCOhost Academic Collection, EBSCO E-Books, Google Books, Google Play Books, WorldCat Discovery Service/OCLC, Crossref Metadata Search, CSMFL Bookstore, and other leading book resellers and academic content vendors.